

MODE D'EMPLOI

Dual

TOURNE-DISQUES 275



à trois vitesses ($33\frac{1}{3}$, 45, 78 t/m)
pour disques normaux et microsillons.

muselly

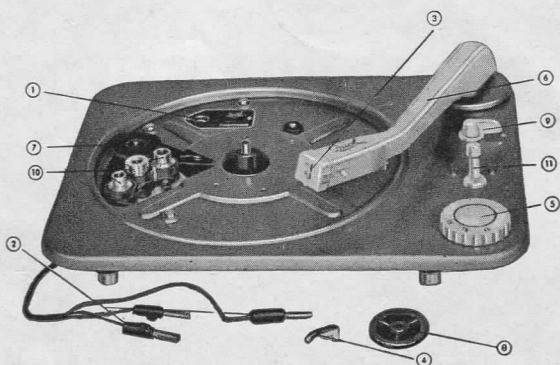
L'apparition des disques microsillons, exigeant la réduction de la pression du bras du pick-up, a entraîné un allègement de la construction des appareils. Quoique notre construction soit parfaite et d'une sûreté de fonctionnement absolue, il est indispensable d'observer certaines règles d'emploi.

C'est pourquoi nous vous conseillons de
lire **d'abord** cette notice
avant de mettre l'appareil
en service.

La petite merveille de mécanique qu'est votre tourne-disques vous dédommagera largement des soins que vous lui témoignez et vous aurez toujours de la joie à entendre la reproduction parfaitement fidèle des chefs-d'oeuvre de la musique, tout en vous réjouissant de la longue durée de fonctionnement de votre appareil.

Pour vous familiariser avec les organes de commande, nous vous les présentons ci-après. Comparez la figure ci-dessous avec votre tourne-disques en vous abstenant, pour le moment, de toucher aux leviers et boutons.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 - Réglage de la tension, | 6 - Bras du pick-up, |
| 2 - Cordon du pick-up, | 7 - Galet d'entraînement, |
| 3 - Tête du pick-up, | 8 - Adaptateur pour disques de 17,5 cm, |
| 4 - Cache de protection des saphirs, | 9 - Filtre anti-parasites, |
| 5 - Bouton de changement de marche, | 10 - Galets intermédiaires, |
| | 11 - Support du bras du pick-up, |



A présent, vous pouvez procéder au **montage du châssis** dans l'appareil en suivant **l'instruction** de montage jointe.

Lorsque ceci est fait, selon les règles indiquées, nous vous demandons d'observer ce qui suit:

① Branchement du moteur.

Prendre d'abord la **tension convenable**. Le moteur peut fonctionner sur courant alternatif 40-60 pps. Il peut marcher sur 110/125 ou sur 150/160 volts. En usine, il a été réglé sur 150/160 volts, 50 pps. (sur demande, nous fournissons les galets d'entraînement pour 40 ou 60 pps).

Pour changer de tension, on enlève le plateau et on utilise la vis de réglage qui se trouve sous le plateau et qui coulisse dans la plaquette repère de tensions ①. Le plateau est calé sur un cône. On enlève d'abord le circlips, puis on soulève le plateau en donnant avec la main gauche à l'aide du manche d'un tournevis un petit coup sec sur l'axe. Lorsqu'on remet le plateau en place, il faut bien l'enfoncer sur le cône.

Le cordon d'alimentation se branche aux deux bornes désignées par le signe \sim sur la plaque du moteur et à l'autre bout on y monte une fiche pour prise de courant.

② Branchement du pick-up.

Les fiches du cordon du pick-up ② sont à relier avec les prises correspondantes d'un récepteur radio ou d'un amplificateur. La fiche qui est au bout du fil le plus long est

destinée à la prise de terre du poste. Il faut éviter, **surtout** dans les postes **tous courants**, de la mettre dans une prise de pick-up.

Si l'appareil ronfle, il faut intervertir les deux fiches bananes dans les prises du poste.

③ **Quelques remarques concernant le pick-up et les disques.**

Pour reproduire les disques présentant des sillons de type différent, le pick-up ③ est muni d'un système piézo-électrique à 2 saphirs. Pour la reproduction de:

disques normaux (78 t/m)

on place le levier de la tête du pick-up sur "N" et pour la reproduction de:

disques microsillons (33¹/₃ et 45 t/m)

on le place sur "M".

Les disques microsillons 78 t/m (par ex. Philips Mini-groove 78) doivent se jouer également avec le levier placé sur "M".

Au contraire, les **disques normaux 78 t/m "longue durée"** (par ex. "Variable Micrograde 78" de la Deutsche Grammophon Gesellschaft, ou les disques à intervalles variables "Téléfunken") ont des sillons normaux et ils doivent être joués avec le saphir "N".

Nous rappelons instamment que l'on détériore les disques microsillons si on les joue avec le saphir normal. Inversement, le saphir microsillon risque d'être détérioré si on le place, par erreur, sur des disques normaux.

En cas de doute, on vérifiera sur l'étiquette du disque si c'est un disque normal ou un disque microsillon.

Le système piézo-électrique est muni d'une lamelle qui porte sur l'avant le saphir normal, et sur l'arrière le saphir microsillon.

La durée des saphirs dépend largement de la façon dont on les traite et de la qualité des disques joués. **Un saphir finit cependant par s'user et il faut le changer à temps.** Le remplacement du saphir doit se faire lorsque, jouant un disque vers le centre, les endroits des "fortes" donnent des distorsions qui ne peuvent être attribuées à l'appareil radio. En changeant à temps les saphirs on ménage ses disques.

La lamelle porte-saphirs est à changer immédiatement si un saphir a été détérioré à la suite d'une fausse manoeuvre. Les lamelles de rechange sont en vente chez tous les négociants spécialistes.

Pour changer le système du pick-up ou les lamelles „Duplo“, on procèdera selon l'instruction spéciale ci-jointe.

Lorsque de la poussière s'est amassée autour de la lamelle on l'enlèvera à l'aide d'un pinceau souple ou avec un objet analogue.

Maintenant que vous êtes au courant de ces quelques points essentiels vous pouvez procéder à la

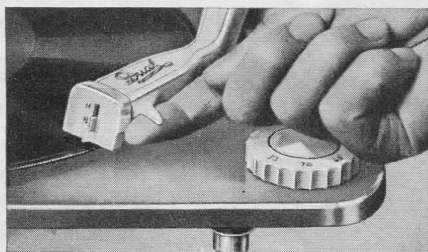
Mise en service

④ Avant de jouer, il faut enlever le **cache de protection** ④ des saphirs qui se trouve sous le système du pick-up. Pour cela il est indiqué de retirer la tête du pick-up du bras (voir n° 11).

⑤ On pose le disque que l'on veut jouer sur le plateau, on place le petit levier de la tête du pick-up sur N ou M (normal ou microsillon) selon le disque, et on met le bouton de changement en marche à la vitesse voulue, $33\frac{1}{3}$, 45 ou 78 t/m.

⑥ En soulevant le bras du pick-up et en le faisant pivoter légèrement vers la droite, le moteur est mis en marche.

⑦ On pose alors, avec précaution, le pick-up sur le disque à jouer. Il est recommandé surtout dans le cas des disques microsillons de ne pas placer le pick-up sur des sillons d'enregistrement mais sur le sillon de départ ou, le cas échéant, sur les sillons sans enregistrement qui séparent deux morceaux.



Après la fin du disque, l'appareil s'arrête automatiquement.

Afin d'éviter les bruits de fond désagréables, le pick-up est court-circuité dès qu'on atteint le dernier sillon du disque. **En même temps le galet d'entraînement** ⑦

s'écarte automatiquement du plateau, afin d'éviter qu'il ne se produise des méplats sur le revêtement en caoutchouc en cas d'arrêt prolongé.

⑧ Pour jouer les disques 17,5 cm de \varnothing avec grand trou central (à 45 t/m) on trouve dans les accessoires un adaptateur ⑧ que l'on place sur le plateau.

⑨ **Filtre anti-parasites**

Les disques usagés ou qui ont été joués avec des aiguilles en acier peuvent donner lieu à des parasites; afin d'étoffer ces bruits de fond le Dual 275 est muni d'un **filtre anti-parasites** ⑨ à 3 positions qui permet de limiter la gamme des fréquences transmises par le pick-up dans le domaine des fréquences élevées.

Position du levier vers l'arrière: bande passante complète (disques neufs)

Position du levier au centre ou vers l'avant: bande passante de fréquence limitée à régler à l'oreille.

⑩ **Entretien**

Le DUAL 275 ne demande aucun entretien spécial, mais comme tout appareil mécanique il doit être graissé de temps à autre (tous les ans ou tous les deux ans selon la fréquence d'emploi). Le graissage ne doit se faire **que par un spécialiste**. Nous déconseillons formellement de graisser souvent ou au hasard.

Il faut éviter en particulier que de l'huile ou de la graisse ne tombe sur les garnitures en caoutchouc des galets ⑩.

⑪ **Remplacement des éléments du pick-up.**

Le remplacement des lamelles et des cellules détériorées est très facile et peut se faire sans démonter l'appareil, étant donné que la tête du pick-up ainsi que les cellules et les lamelles sont facilement démontables.

La tête du pick-up peut être démontée du bras en la tirant vers le haut et en exerçant une légère pression avec le pouce et l'index de la main droite. On maintient en même temps le bras du pick-up sur son support ⑪ avec la main gauche (voir instruction spéciale ci-jointe).

Lorsqu'on transporte ou déplace l'appareil, on veillera aux points suivants:

a) on fixe le bras du pick-up sur son support.

b) on fixe la platine du tourne-disque par 2 vis sur la planchette. Deux trous sont prévus à cet effet sur les petits côtés de la platine.

c) On place le bouton du changement de vitesse sur la position de transport entre 45 et 78 afin de ne pas abîmer le mouvement.

Important pour le spécialiste

Concernant n° ②


Lorsqu'on utilise un poste **tous courants** il est indispensable de faire la mise à la terre directe de la platine. A cet effet, on détachera le blindage du câble du pick-up de la plaquette de connexions et on l'isolera. Le fil de terre séparé est ensuite branché sur la vis de la prise de terre.

Concernant n° ③

Le système piézo-électrique du pick-up possède une impédance capacitive d'environ 200 k Ohm à 1000 Hz (env. 800 pF) ce qui suppose une impédance d'entrée élevée pour le poste (500 k Ohm à 1 M ohm).

La valeur de l'impédance d'entrée peut influencer la fidélité de la reproduction? Si l'impédance d'entrée est inférieure à 500 k Ohm les basses sont étouffées, si l'impédance d'entrée est plus grande, elles sont — au contraire — renforcées. Si l'on procède à une adaptation d'impédance, celle-ci doit être intercalée après le cordon du pick-up, directement à l'entrée du poste.

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements complémentaires.



Dual

Gebrueder Steidinger

Mécanique de précision et électro-mécanique

St. Georgen / Forêt Noire
Allemagne